



PP 9320 Arbon  
Telefon 071 440 18 30  
Telefax 071 440 18 70  
www.felix-arbon.ch  
felix@mediarbon.ch  
Auflage: 12 250  
18. Jahrgang

# felix.

**Strandbad-Restaurant**  
Arbon



**Fredi Ott**

**22. Juni – 10. August**  
jeden Mittwoch  
ab 19.00 Uhr bei jedem Wetter

15. Juli 2016

## Das süsse Leben geniessen



**3** Bei Grünanlagen sparen?



**5** Horns tollkühne Flugkünstler



**12** Hans Kugler AG feiert



**16** Gutenbergs Jünger getauft



**Wirtschaft zum Klösterli**  
9315 Winden Tel. 079 - 629 78 94

**Sonntag, 17. Juli**  
ab 10.30 Uhr  
**FRÜH-SCHOPPEN**  
mit den  
"Gaudi-Krainer"

Öffnungszeiten:  
DO+FR ab 17.00 / SA+SO ab 10.00  
**keine Sommerferien**

  
**optiker mayr**  
**Ferien**

25. Juli bis 6. August 2016

Posthof, CH-9320 Arbon  
Tel. 071 446 27 28  
www.optikermayr.ch

**Autofahrschule**  
Patricia  
**BOLLER**



Arbon  
und Umgebung

**078 815 16 11**

www.fahrschule-boller.ch

  
**Hotel Restaurant Steinacherhof**

Sommerzeit ist Grillzeit

Lassen Sie sich verwöhnen und geniessen Sie einen angenehmen Grillabend. Saftiges Steak, Poulet American, Spiess und vieles mehr frisch vom Grill und knackige Salate à Diskretion vom Salatbuffet. Entspannen Sie auf der grossen Sonnterrasse im Hinterhof mit gemütlicher Lounge oder geniessen Sie einen kühlen Cocktail. Dies und mehr erwartet Sie bei uns jeden Abend.

- Täglich ab 7.00 Uhr geöffnet
- 3 leckere Mittagsmenü ab Fr. 13.50
- warme Küche bis 21.30 Uhr

Gerne planen und organisieren wir Ihren individuellen Firmenanlass, Ihre Hochzeit, Seminare und Familienfeste aller Art bis zu 120 Personen.

Wir wünschen Ihnen eine genussreiche Zeit und hoffen, Sie bald bei uns begrüßen zu dürfen.

Saadet und Suzan Dogu

Hotel Restaurant Steinacherhof  
Hauptstrasse 45, 9323 Steinach SG  
steinacherhof@outlook.com  
071 446 22 01

**MALEN. GESTALTEN. RENOVIEREN.**

**MIT SHOWROOM**  
Grosse Auswahl an Tapeten,  
Untergründe und Ideen!

**ANGST**  
Malerei & Gestaltung GmbH  
www.maler-profi.ch

Berglistrasse 2 | 9320 Arbon  
Tel.: 071 220 99 94

**die Mobiliar**



Was immer auch passiert...

Generalagentur Arbon-Rorschach  
Armin Broger, Generalagent  
armin.broger@mobiliar.ch

Audi Service 



**«Meine Sommerferien will ich nicht auf der Autobahn verbringen.»** *Didier Cuche*

Didier Cuche weiss: Der richtige Service ist entscheidend. Und wenn eine längere Fahrt ansteht, ist es besonders wichtig, dass alles funktioniert. Denn die Kontrolle von Innen- und Motorraum, Bereifung und Karosserie sowie die Inspektion der Fahrzeugunterseite auf dem Lift können nur vom offiziellen Audi Servicepartner fachgerecht durchgeführt werden

**Jetzt Sommer-Check für nur CHF 49.-**

Vereinbaren Sie bei uns einen Termin.

**ELITEGARAGE** ARBON  
Elite Garage Arbon AG  
Romanshornstrasse 58, 9320 Arbon  
Tel. 071 447 20 20, www.elite-garage.ch

**paddy sport**  
arbon

**Ab 15. Juli 2016**  
**30% Rabatt auf das ganze Bademodesortiment**  
**Cooler Teile von Watercult, Charmline, Maryan Mehlhorn, Lidea, Arena**

**Breites Angebot an Fitness-, Bergsport- und Citymode sowie Vereinssportbekleidung**

**Grösste Dakine-Auswahl in der Region!**

Paddy's Sport AG • Salwiesenstrasse 10 • 9320 Arbon  
Tel. 071 440 41 42 • www.paddysport.ch

**AKTUELL**

**Sparen in der Badi?**

Sehr diplomatisch, aber trotzdem bestimmt beantwortet der Arboner Stadtrat eine Interpellation von CVP-Stadtparlamentariern betreffend «Einheimischentarif und Tourismusförderung im Rahmen der Eintritte für städtisch subventionierte Publikumsangebote». Die Interpellanten berufen sich auf die Tatsache, dass der Betrieb des Schwimmbades Arbon die Rechnung mit jährlich 322 500 Franken belastet. Grundsätzlich betont die Exekutive, dass bezüglich Tarifgestaltung vieles möglich sei. Auf einzelne Fragen bezogen warnt sie jedoch davor, sich bezüglich Sparpotenzial allzu grosse Hoffnungen zu machen. Keine gute Idee sei ein Austritt aus dem bestehenden Tarifverbund, um die Eintrittspreise frei gestalten zu können. Zudem wird betont, dass die aktuellen Preise mit Gemeinden wie Romanshorn, Kreuzlingen oder Rorschach vergleichbar seien.

Da das finanzielle Ergebnis des Schwimmbades wesentlich vom Wetter, von Unterhaltsarbeiten und Investitionen abhängt, ist eine Ertragsverbesserung nur schwer möglich. Optimierungen wären durch an die Witterung angepasste Öffnungszeiten sowie eine Öffnung der Anlage für Events und Promotionsveranstaltungen vorstellbar. Jedoch stelle sich die Frage, ob zugelassen werden soll, dass Badegäste mit Werbung konfrontiert werden.

Eine denkbare Lösung wäre für den Stadtrat unter dem Aspekt der Tourismusförderung eine Abgabe von verbilligten Einzeleintritten an Hotels. Ob die Werbung für die «Touristenstadt Arbon» dann die Mindereinnahmen aufwiegen würde, wäre seines Erachtens wohl umstritten.

Letztlich hält die Arboner Exekutive fest, dass es in Arbon keine weiteren Anlagen gibt, wo Eintritte vergünstigt werden. Unterschiedliche Nutzungstarife kommen im Seeparksaal und in der Schlosstube zur Anwendung; hier profitieren einheimische Vereine von einem günstigeren Tarif. Bei Parkierungsanlagen sollen keine unterschiedlichen Tarife für Einheimische und Auswärtige eingeführt werden.

Sparen bei der Bewirtschaftung der Arboner Grünanlagen?

**Aushängeschild der Stadt**



Der Wert der Arboner Grünanlagen für das Wohlbefinden und die Freude der Menschen ist laut dem Arboner Stadtrat nicht in Franken messbar.

**Bei der Bewirtschaftung der prächtigen Arboner Grünanlagen sparen? Dieser Forderung von Stadtparlamentariern hält der Stadtrat mit erhobenem Mahnfinger entgegen, dass der Wert dieser Anlagen für die Menschen nicht in Franken messbar ist!**

Ob und wie man die Arboner Grünanlagen effizienter und extensiver bewirtschaften könne, wollten die parlamentarischen Fraktionsvorsitzenden im vergangenen März vom Arboner Stadtrat wissen. Dies vor dem Hintergrund, dass der Bewirtschaftungsaufwand für die Arboner Grünanlagen jährlich über eine Mio. Franken beträgt. Angesichts der angespannten Finanzlage dränge sich eine gründliche Überprüfung dieser Ausgaben auf, mit dem Ziel einer erheblichen Verminderung des Unterhaltsaufwandes.

**Bewirtschaftungskonzept**

Die Leistung der Werkhof-Mitarbeitenden für Pflege und Unterhalt der Grünanlagen in der Stadt Arbon wird laut der Exekutive von breiten Bevölkerungskreisen anerkannt. Das soll auch so bleiben! Laut einem Bewirtschaftungskonzept werden die von viel Publikum besuchten Anlagen am See intensiv gepflegt, und je weiter weg sich die Anlagen vom See befinden, umso extensiver werden sie

unterhalten. Dabei wird gemäss Stadtrat auf die Nutzung, die Ästhetik und die Erfordernisse der Natur Rücksicht genommen.

**Fortlaufend investiert**

Um ein optimales Kosten-Nutzen-Verhältnis zu erreichen, wurden in den letzten vier Jahren der Maschinenpark und die Ausrüstung der Werkhof-Mitarbeitenden in kleinen Schritten kontinuierlich ergänzt und verbessert. «Diese Investitionen», so der Stadtrat, «haben sich und werden sich weiterhin bezahlt machen.» In einem Plan, in dem fortlaufend alle unterhaltsnotwendigen Gebiete erfasst werden, wurden detailliert auch die künftig zu pflegenden Flächen im Bereich «Saurer WerkZwei» erfasst und der Aufwand errechnet. Fazit: Trotz Mehraufwand sollen die Aufgaben mit den vorhandenen Mitarbeitenden bewältigt werden können. Die Exekutive räumt jedoch ein, dass es vermehrt Möglichkeiten zu prüfen gelte, Rabatten oder Restflächen im Strassenbereich nicht zu bepflanzen oder mit festen Belägen zu versehen. Und bei der Strassenreinigung würde eine Ausdehnung der Reinigungsintervalle den Aufwand senken. – Aber will die Bevölkerung schmutzigere Strassen und verwahrloste Rabatten? Sparen ist gut, Vernunft ist besser ...

**DEFACTO**

**Ein Quantensprung für die Familien**

Die Anzahl der Lebendgeburten ist in der Schweiz 2015 auf 86 559 gestiegen. Die Geburtenziffer verharrt allerdings bei nur 1,54 Kinder pro Frau im gebärfähigen Alter. Das ist viel zu wenig; 2,1 Kinder wären für den Generationenerhalt notwendig. Die Schweiz braucht dringend mehr Kinder, wollen wir nicht langsam aussterben oder mehr Einwanderer begrüssen. Kinder sind keine Privatsache. Eine aktive Familienpolitik ist vielmehr ein Gebot der Stunde. Wenn wir in der Schweiz mehr Kinder wollen, dann müssen wir den Familien bessere Bedingungen bieten. Es braucht mehr Wertschätzung für geleistete Erziehungsarbeit. Wir sollten den Familien das Leben einfacher machen. Wie sie ihre Familie organisieren wollen, ist Sache der Eltern. Alle Modelle sind gleichwertig. Aber diejenigen, die Kinder und Erwerbstätigkeit unter einen Hut bringen möchten, sollten dies auch tun können. Die Eröffnung der Ganztageschule «Seegarten» stellt insofern einen Quantensprung dar, für die profitierenden Eltern und Kinder sowie allgemein für den Wohn- und Wirtschaftsstandort Arbon. Zum ersten Mal ist im Rahmen der Schule die familienergänzende Betreuung der Kinder von morgens 6.45 Uhr bis abends 18 Uhr sichergestellt. Den Verantwortlichen kann man für ihren Mut und Weitblick nicht genug danken. Bleibt zu hoffen, dass dieses Angebot auch an den übrigen Schulstandorten schon bald selbstverständlich sein wird. Und für die Kinderkrankheiten wie die Ferienbetreuung lassen sich hoffentlich bald vernünftige Lösungen finden. Freude herrscht!



Dominik Diezi, Stadtparlamentarier und Vizepräsident CVP Arbon



Wir suchen per 1. Dezember 2016  
oder nach Vereinbarung



### Schulpflegerin oder Schulpfleger (30–35%)

Das ausführliche Stelleninserat sowie Informationen über die Schulgemeinde entnehmen Sie bitte unserer Homepage [www.schule-horn.ch](http://www.schule-horn.ch).

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung bis spätestens 08.08.16 an:  
Volksschulgemeinde Horn, Frau Margrit Schrepfer,  
Feldstrasse 15, 9326 Horn

## «Ihr Gehör liegt mir am Herzen»



PHONAK

9320 Arbon  
Bahnhofstrasse 38, Telefon 071 440 21 26

Hörberatung Blumer  
der Hörprofi

9400 Rorschach  
Hauptstrasse 65, Eingang Signalstrasse  
Telefon 071 841 47 88



*Der Tod löscht das Licht  
des Lebens aus,  
aber niemals  
das Licht der Liebe.*

### Wir danken herzlich

allen Verwandten, Bekannten, Freunden und Nachbarn für die grosse Anteilnahme und die zahlreichen Zeichen der Verbundenheit, die wir beim Abschied von unserem lieben

**Kurt Breu**  
erfahren durften.

Danken möchten wir für die vielen tröstenden Worte, Umarmungen, Karten, Spenden an die Theodora-Stiftung, Blumen und Gaben für späteren Grabschmuck. In den Dank schliessen wir auch Herrn Pfarrer H. Walczak, sowie die Querflötistin und den Organisten für die einfühlsame Gestaltung der Abschiedsfeier ein.

Es ist schwer, einen geliebten Menschen zu verlieren, aber auch tröstlich zu wissen, wie viele ihm im Leben mit Liebe und Freundschaft begegnet sind und ihn auf seinem letzten Weg begleitet haben.

Die Trauerfamilie

*Von guten Mächten wunderbar geborgen,  
erwarten wir getrost, was kommen mag.  
Gott ist mit uns am Morgen und am Abend  
und ganz gewiss an jedem neuen Tag.*

Dietrich Bonhoeffer

## Walter René Peterer

9. Juni 1926 – 12. Juli 2016

Unser Vater hat das irdische Leben verlassen. Er ist seiner Frau Anna ins ewige Leben nachgefolgt. Wir sind traurig und vermissen ihn, aber dankbar für alle bleibenden Erinnerungen mit ihm.

Andreas und Rosi Peterer mit Familie  
Maria Peterer und Daniele Bünzli  
Franziska und Andreas Stabel mit Familie  
Barbara und Gaetano Felicioni-Peterer  
Leo und Yvonne Peterer-Zuppinger  
Stefan Peterer und Barbara Michel  
Bernadette Peterer und Gilbert Ruoss mit Familie

Traueradresse:  
Barbara Felicioni-Peterer, Tobel 90, 9405 Wienacht-Tobel

Die Abdankung findet am Montag, 18. Juli 2016, um 9.30 Uhr in der Galluskapelle in Arbon statt, die Beisetzung um 10.45 Uhr auf dem Friedhof Arbon.

Arbon, im Juli 2016

## Abschied und Dank

Wir haben Abschied genommen von

## Margrit Linsi

09.11.1919 – 05.07.2016

Sie ist nach längerer Leidenszeit von ihren Altersbeschwerden erlöst worden.

Herzlichen Dank allen, die ihr mit Freundschaft und Zuneigung begegnet sind.

Ein besonderer Dank geht an das Personal des Regionalen Pflegeheims in Romanshorn für die liebevolle Pflege und an Herrn Dr. med. Jörg Vollenweider für die gute Betreuung.

Verwandte und Freunde

Traueradresse:  
Marlies Zingg-Kunz, Aaheggstrasse 20, 8590 Romanshorn

Für allfällige Spenden bitten wir, das Regionale Pflegeheim in Romanshorn zu berücksichtigen, PC 85-132066-8.

Die Abdankung hat bereits stattgefunden.

## ALLTAG

Aus dem Stadthaus

### Tempo 30 im Bergliquartier

Nach Abschluss der Planungs- und Bewilligungsphase kann im Bergliquartier Ost (Teilgebiet Nord) eine Tempo-30-Zone realisiert werden. Sämtliche rechtlichen Grundlagen sind vorhanden, die Vorbereitungsarbeiten sind bereits angelaufen. Noch bleiben einzelne bauliche Anpassungen vorzunehmen. Im Zuge dieser Arbeiten wird ausserdem die schwarz-gelbe Steinreihe mit Schotterauffüllung im Bereich Bergli-/Scheibenstrasse entfernt. Im Herbst 2016 soll die Umsetzung abgeschlossen sein. Innert Jahresfrist werden dann die notwendigen Verkehrsmessungen vorgenommen.

### Unterflurcontainer vis-a-vis dem Friedhof

An der Rebenstrasse auf Höhe Friedhof wird gegenwärtig ein neuer Standort für die Kehrichtentsorgung realisiert. Dabei werden Synergien mit den laufenden Arbeiten zur Sanierung der Rebenstrasse und der Schaffung neuer Parkplätze gegenüber dem Friedhof genutzt. Für diesen Standort hat sich der Stadtrat für die Installation von zwei Vollunterflurcontainern entschieden. Die Arbeiten werden über die Sommerwochen ausgeführt, so dass die Container ab Anfang August betriebsbereit sind.

Medienstelle Arbon



## Stadtrat besucht Binn



Anlässlich des Besuchs des Stadtrates Arbon in Binn am letzten Freitag und Samstag wurde die 25jährige Gemeindepatschaft zwischen der Walliser Berggemeinde und der Stadt am See gefeiert. Seit der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft sind die beiden Gemeinden verbunden. Gemeindepräsident Beat Tenisch (Bildmitte) und Stadtpräsident Andreas Balg hoben den Wert dieser Beziehung hervor. Die Mitglieder des Gemeinderates Binn und des Stadtrates Arbon pflegten den Gedankenaustausch.

Medienstelle Arbon

## Stadt sucht neuen Wirt

Im Restaurant «Wirtschaft zum Schloss» kommt es erneut zum Wirtewechsel. Gemäss Informationen, die «felix. die zeitung.» vorliegen, hat die Stadt Arbon den Pachtvertrag mit Wirt Christoph Bacher auf Ende 2016 gekündigt. Ab August soll die Pacht neu ausgeschrieben werden. Stadtpräsident Andreas Balg bestätigt auf Anfrage, «dass es zu einer Veränderung kommt». Eine offizielle Information stellt er für die Zeit nach den Sommerferien in Aussicht. ud

## Horner stürzen in den See



Wie weit fliegt dieser Pinguin mit den roten Flügeln morgen Samstag am «Red-Bull-Flugtag» in Zürich – bevor er in den Zürichsee abstürzt? Der Horner Daniel Bühler (Bild) und fünf Kollegen, die alle auch in Horn wohnen, werkten in vielen Frondienststunden an ihrem Leichtbau-Flugobjekt und werden am «Red-Bull-Flugtag» vor grossem Publikum eine tollkühne Aktion zeigen: Auf einer 30 Meter langen und sechs Meter hohen Startrampe im Zürichsee stossen sie ihren fliegenden Pinguin mit eigener Muskelkraft an um danach zuzuschauen, wie ihr Pilot mit dem Fluggerät in den See stürzt. Natürlich hoffen sie, dass der «Pinguglider» keinen Sturzflug hinlegt. Die sechs tollkühnen Horner des Teams «Pingus vom Bodensee» sind: Jakob Sum (Pilot), Daniel Bühler, Alex Bischof, Christian Stauffer, Raphael Thurnherr und Stephan Walser. ud

## LESERBRIEF

### Augenwischerei

«Spange Süd soll doch im Richtplan bleiben», «felix» vom 8.7.2016

Was 2009 als stimmiges Gesamtkonzept angenommen wurde, wird in Arbon kostspielig zerpfückt bis zur Funktionslosigkeit:

- Rückgängig gemachte Provisorien in der Altstadt
- Auf- und Abbau Rosascokreisel
- Steelen (über 200 000 Franken). Für die vielen ortsunkundigen Touristen? Arbonern nützen sie nur, wenn sie sich mit dem Auto in der Verkehrsirrgartenstadt nicht zurechtfinden.
- Landquartstrasse: Anwohner beschwerten sich noch immer, das Verkehrsaufkommen sei zur Hälfte reduziert. Wo fährt die andere Hälfte durch?
- Überprüfung Direktanschluss an den Zubringer. Fazit: zu teuer wegen der bestehenden Bauten. Dass dort Gebäude stehen, ist nicht neu!

Der Nutzen der «Spange Süd» sei zu gering und sie käme zu teuer. Wen wundert's, wenn nach soviel Leerlauf zu wenig Geld zur Verfügung steht? Oder ist das Geld ein willkommenes Argument gegen diese Strasse? Die zu erwartenden Kosten, deren Anteil sich zwischen 3,6 und 8 Millionen Franken belaufen würden, zeigen, dass die Berechnung nie seriös gemacht wurde. Warum auch? Hauptsache in Arbon werden überall «Tempo 30»-Zonen errichtet und die NLK ist so schmal, dass die Durchfahrt für LKW's und Postautos mühsam ist. Ab der Ortsgrenze hört die Schleicherei auf und man braust über Roggwil zum Zubringer. Dass die «Spange» als «Vororientierung» im Richtplan bleiben soll, ist Augenwischerei, die Realisierung praktisch unmöglich!

Laszlo und Gabriela Müller,  
St. Gallerstrasse 17, Roggwil



Aus dem Stadtrat  
**Beschlüsse**

- An seiner Sitzung vom 27. Juni 2016 hat der Stadtrat
- an Jan Blauch und Ariane Glassey, Arbon, die Bewilligung erteilt, an der Rebenstrasse 58 (Parzelle Nr. 2050) einen Kiesplatz zu gestalten und an der Ostfassade vom Erdgeschoss in den Garten einen Ausgang zu realisieren.
  - an Femi Hosha, Arbon, die Bewilligung erteilt, an der St. Gallenstrasse 83 (Parzelle Nr. 3023) eine Doppelgarage und nördlich sowie südöstlich der Garage je einen offenen Parkplatz zu erstellen.
  - an die HRS Renovations AG, Frauenfeld, die Bewilligung für Um-, An- und Abbrucharbeiten in der Webmaschinenhalle an der Textilstrasse 3 erteilt.

Medienstelle Arbon

**Steinach: Heisse Wahl um fünf Gemeinderatssitze**

Nicht nur die Wahl ums Gemeinderatspräsidium Steinach verspricht Spannung. Auch um die fünf Gemeinderatssitze gibts im Seedorf ein Gerangel: Sieben Männer und eine Frau kandidieren für die fünf Sitze. Es sind dies namentlich: Roland Etter, Ing. HTL/kavb, parteilos, bisher; Markus Mäder, Kantonspolizist, SVP, bisher; Andreas Graf, Controller, Grafiker, Unternehmer, parteifrei-sg, neu; Peter Grau, Baufachmann, Projektleiter, CVP, neu; Markus Lanter, dipl. Treuhandexperte, FDP, neu; Andrea Mendonca-Oberhansli, Projektleiterin Marketing, parteilos, neu; Andreas Popp, Landwirt, CVP, neu; Thomas Utz, Prof. Dipl. Architekt FH/STV, FDP, neu. Nur eine Bewerberin gibts fürs Schulpräsidium; Cornelia Letti, kaufmännische Angestellte, CVP, bisher, kandidiert für eine weitere Amtsdauer. Die Erneuerungswahlen finden am 25. September statt.

red.

**Das Teilzeit-Hallenbad nimmt Formen an**



Das 25-Meter-Becken im Seebad Romanshorn wird mit einer Traglufthalle überdacht. Dieses Projekt ist für den Oberthurgau bedeutend – und es hat Strahlkraft über die Region hinaus. Die Finanzierung steht nun auf einem soliden Fundament.

**Das 25-Meter-Becken im Seebad Romanshorn wird im Oktober für den Winterbetrieb mit einer Traglufthalle überdacht. Die Anlage steht nicht nur Vereinen und Schulen, sondern auch privaten Wasserratten offen.**

Mit dem Abbruch des Hallenbads Münsterlingen ist für die Schwimmvereine in der Region eine Möglichkeit zum Wintertraining verschwunden. Die «Heimatlosen» müssen deswegen aber auch künftig nicht auf dem Trockenen sitzen im Winter – dank der neuen Traglufthalle im Seebad Romanshorn.

**Nutzungsplan ist in Arbeit**

Die Traglufthalle soll aber nicht nur Vereinen, sondern auch schwimmbegeisterten Privatpersonen, die bisher nach St. Gallen, Gossau oder Weinfelden fahren mussten, Wasserspass in der Nähe bieten. Ein definitiver Nutzungsplan ist in Arbeit. Hanspeter Gross, Präsident der Genossenschaft Winterwasser, versichert: «Freizeitschwimmer können zweimal frühmorgens, teilweise über Mittag sowie an zwei Abenden ihre Bahnen ziehen. Mittwochnachmittags und sonntags steht der Badebetrieb meistens offen.»

**Mietmöglichkeit von Wasserfläche**

Für regelmässige Trainings oder auch

**Schlüsselübergabe für Steinacher Pavillon**

Kürzlich lud die Gemeinde Steinach zur Eröffnung des renovierten Pavillons im Weidenhofpark ein. Rund 150 Personen interessierten sich für das Bauwerk, dessen Erstellung auf den Beginn des letzten Jahrhunderts zurück geht. Wie Architekt Alex Buob erläuterte, waren die Renovationsarbeiten anspruchsvoll. Die Erstellung der Arkade begründete er damit, dass diese bis vor dem Krieg bestanden habe und auf der anderen Seite des Parkes noch heute vorhanden sei. Wie Buob sagte, bleibt der Pavillon ein Sommerbau: «Der Einbau einer Heizung ist aus bauphysikalischen Überlegungen nicht denkbar.»

Gemeindepräsident Roland Brändli erzählte von den Vorbereitungsarbeiten für die Renovation. Jene Teile des Bunkers, die aus der Wand herausgeschnitten wurden, befanden sich nun im Park neben dem Pavillon und Bunker, sozusagen als Kunstplastiken. Dies zur Erinnerung an die Renovation und auch als Garantie, dass der Bunker nie mehr seinem ursprünglichen Zweck zugeführt werden kann. Die traditionelle Schlüsselübergabe erfolgte mit einem Bohrstück des Bunkers, das Architekt Buob dem Gemeindepräsidenten überreichte (Bild).



Zur Zukunft des Gebäudes meinte Brändli, es gebe schon einige Anmeldungen. Im August findet im Pavillon die erste Hochzeitsfeier statt. Die Miete beträgt für in Steinach wohnende Personen und hier ansässige Organisationen 150 Franken und für Auswärtige 500 Franken.

Fritz Heinze

pd

**Parkzeitbeschränkung Gemeindehaus/Post**

Auf Antrag des Gemeinderates Steinach verfügte die Kantonspolizei am 8. Januar 2016 eine Parkzeitbeschränkung für den Parkplatz vor dem Gemeindehaus/Post an der Schulstrasse 5 in Steinach. Die Parkzeitbeschränkung ist gemäss der Verfügung der Kantonspolizei mit dem Signal «Parkieren mit Parkscheibe und Zusatz max. 1 Std.» der eidg. Signalisationsverordnung und durch das Anbringen der weissen Markierung für die zehn Parkfelder zu kennzeichnen. Die entsprechenden Signalisationen wurden im Mai 2016 angebracht. Seit dann gilt das Parkregime, dass auf diesem Parkplatz maximal eine Stunde geparkt werden darf und dass bei der Ankunft die Parkscheibe zu stellen ist. Widerhandlungen gegen die Verfügung der Kantonspolizei werden mit Bussen geahndet.

**Gutachten zur Erweiterung Gartenhof**

Der Rat hat das Gutachten zur Erweiterung Gartenhof für die Volksabstimmung vom 25. September 2016 verabschiedet. Mit dem Gutachten beantragt der Rat der Bürgerschaft für den Bau der Erweiterung Gartenhof mit Pflege- und Demenzbereich einen Kredit von 14,98 Mio. Franken (ohne Teuerung, inkl. 8 Prozent MWSt). Der Kredit ist innert 33 Jahren abzuschreiben. Das Bauprojekt wird der Öffentlichkeit am 23. August um 19.30 Uhr an einem Informationsanlass vorgestellt.

Gemeinderat Steinach

**Volltruppenübung Panzersappeurbataillon**

Das Panzersappeurbataillon 11 führt vom 18. bis 20. Juli eine so genannte Volltruppenübung im Raum Frauenfeld – Weinfelden – Romanshorn – Wil durch. Dabei werden rund 900 Soldaten mit zirka zwei Dutzend Raupen- und zahlreichen Pneufahrzeugen im zivilen Umfeld im Einsatz sein. Die Übung wird ohne Simulationsmunition durchgeführt.

mitg.

**Gemischte Gefühle am Schulfinale in Steinach**



Steinacher Schulkinder singen das obligate Ferienlied – danach gehts ab in die Ferien.

**Ein Saal voller Kinder, Eltern, Grosseltern und Lehrkräfte: Die Schule Steinach feierte das grosse Finale vor den Sommerferien. Für die Sechstklässler und etliche Lehrkräfte hies es Abschied zu nehmen.**

Zu Beginn der Schulschlussfeier im Gemeindesaal setzten die Kindergärtler mit einer farbenfrohen Aufführung einen Akzent. Es folgten Tanz- und Gesangsvorführungen. Schulleiter Michael Litscher warf einen Blick zurück auf das vergangene Jahr. Er erwähnte unter anderem die Aufführung des Musicals «Dä Regenbogefisch». Die beiden ersten Klassen führten dieses Musical an der Schulschlussparty nochmals auf.

**Abschiedswünsche per Video**

Es gab auch wehmütige Momente an der Schulschlussfeier: Denn die Sechstklässler von Michael Koch und Edwin Hautle erlebten ihren letzten Schultag in Steinach. Nachdem die meisten der Schülerinnen und Schü-

ler sechs gemeinsame Jahre in der Primarschule Steinach verbracht hatten, gehen sie nun getrennte Wege. Beim Abschiednehmen wurden da und dort Tränen vergossen. Mit einer Video-Vorführung verabschiedete sich die Schule von den Abgängerinnen und Abgängern. Kindergärtler, Abwart und die einzelnen Klassen – sie alle wünschten ihnen Glück auf dem weiteren Lebensweg.

**Ein Jahrzehnt in Steinach**

Folgende Lehrkräfte werden die Schule Steinach verlassen: Edwin Hautle (seit 2006), Tina Blanke (2010), Prisca Höhener (2014), Michèle Jakob (2015) und Livia Beer (2015). Edwin Hautle, der künftig in Engelburg tätig sein wird, setzte während den zehn Jahren insbesondere mit den Theateraufführungen seiner Klassen Akzente. Nach seiner Beurteilung blieb diese Arbeit nicht ohne Resonanz. Die Kinder machen bei Theateraufführungen mit grosser Freude mit.

Fritz Heinze



Die sechste Klasse von Edwin Hautle beim Aufmarsch der Rhythmusgruppe.

**CVP Steinach kritisiert hohe Personalfuktuation**

Die Mitglieder der CVP Steinach möchten bei den Gemeindewahlen die Chance für eine Veränderung wahrnehmen und unterstützen an der Nominationsversammlung einstimmig die «IG Steinach». Die hohe Personalfuktuation in den vergangenen Jahren – insbesondere von Kaderstellen – habe Hunderttausende von Franken verschlungen, zudem seien wertvolle Ressourcen verloren gegangen.

Wie die CVP in einer Medienmitteilung schreibt, sieht sie eine Chance für Kontinuität und konstruktive Zusammenarbeit mit einem der beiden Kandidaten für das Gemeindepräsidium, Andreas Müller (gfp) oder Michael Aebissegger (parteilos). Für das Schulpräsidium stellt sich Cornelia Letti wieder zur Wahl. Cornelia Letti ist nach wie vor motiviert, ihren Beitrag für Kontinuität und Weiterentwicklung der Schule zu leisten.

**Grau und Popp für den Gemeinderat**

Für die drei zurücktretenden Gemeinderäte nominierte die CVP Peter Grau, welcher als ehemaliger Bauverwalter von Steinach bestens vertraut ist mit der Gemeinde. Er wohnt seit zehn Jahren in Steinach und möchte sich für eine gute Zusammenarbeit im Gemeinderat einsetzen. Als Schwerpunkt sieht er die konstruktive und umsichtige Zusammenarbeit mit der Bevölkerung und der Bauverwaltung. Ebenfalls für den Gemeinderat wurde Andreas Popp nominiert. Er ist überzeugt, dass er einen Beitrag leisten kann, damit die Bevölkerung wieder Vertrauen in die Behörde gewinnt. Für ihn stehen eine umsichtige Personalführung und ein überlegter Umgang mit den Steuergeldern im Vordergrund.

**Ruf und Keller in die GPK**

Für die GPK stellen sich die beiden CVP-Mitglieder Monika Ruf und Urs Keller für eine weitere Amtsdauer zur Verfügung. Für den Schulrat empfiehlt die CVP für eine weitere Amtsdauer Barbara Michel.

CVP Steinach/red.



Wir gratulieren **Olivia Egli** ganz herzlich zur erfolgreich bestandenen Lehrabschlussprüfung im Detailhandel.

Das ganze Witzig Team Arbon ist stolz auf dich! Für die Zukunft wünschen wir dir alles Gute.



**WITZIG**  
THE OFFICE COMPANY

ST. GALLERSTRASSE 18 • ARBON  
WWW.WITZIG-PAPERIE.CH

Herzlichen Glückwunsch zur bestandenen Lehrabschlussprüfung.



Das **schleuniger**-Team gratuliert **Jonas Bez** herzlich zur erfolgreichen Lehrabschlussprüfung als Fleischfachmann EFZ!



**schleuniger**  
bodenseemetz.ch

Wir gratulieren **Ralf** zur bestandenen Lehrabschlussprüfung mit dem tollen Ergebnis. Wir wünschen Ralf für seine weitere Karriere viel Erfolg und beste Gesundheit. Ralf wird nun bei uns die Ausbildung zum Zimmermann EFZ beginnen. Hierfür wünschen wir ihm zum Voraus die nötige Ausdauer und Freude am Beruf. Das ganze Team von Fecker Holzbau freut sich auf die weitere Zusammenarbeit.

Ralf Egger  
Holzbearbeiter EBA  
Gesamtnote 4.9



Achilles Fecker Holzbau  
Pündtstrasse 3, 9320 Arbon  
www.feckerholzbau.ch  
info@feckerholzbau.ch  
Telefon 071 290 10 65

Wir danken Ihnen für die Berücksichtigung des lokalen Gewerbes.

**GEWERBE THURGAU**  
OBERER BODENSEE

Sie haben dadurch unseren Ausbildungsplatz ermöglicht.

Das ganze Team der Forrer Landtechnik gratuliert **Thomas Möstler** herzlich zur erfolgreich bestandenen Prüfung als Motorgerätemechaniker.

Für die Zukunft wünschen wir Dir Thomas alles Gute und viel Erfolg.



**Forrer**  
landtechnik ag


Bühnhofstr. 20 | 9320 Frasnacht | Tel. 071 414 10 20


**Cornel Hefti**  
Lüftungsanlagenbauer, Note 5.4

**Daniel Rüthemann**  
Gebäudetechnikplaner Lüftung, Note 5.0

**Joel Paradisi**  
Gebäudetechnikplaner Lüftung, Note 5.0

Die Klimamacher gratulieren den jungen Berufsleuten zur erfolgreichen Lehrabschlussprüfung





**KELLER** Heizen Lüften Kühlen

Herzliche Gratulation!

Janette Enadeghe, Drucktechnologin, und Severin Spitzli, Polygraf, sind gegautscht – und haben die Lehrabschlussprüfung erfolgreich abgeschlossen.



**schöop**  
kommunikationsrezepte

Das **MÖHL**-Team gratuliert herzlich **Sandrina Cavalli und Besart Olluri** zur erfolgreichen Lehrabschlussprüfung als Lebensmitteltechnologin EFZ und Logistiker EFZ.



**MÖHL**  
Mosterei Möhl AG

Wir gratulieren zur erfolgreichen Prüfung!



**HAUSTECHNIK EUGSTER AG**

Stefan Lehman  
Daniel Blatter  
Amor Mistic

**BRUDERER**  
PRECISION - SWISS MADE

Wir gratulieren zum erfolgreich bestandenen Lehrabschluss 2016



1. Reihe: v.l.n.r. L. Murgida (Logistiker EFZ), S. Thalmann (Polymechaniker EFZ), P. Reinhart (Polymechaniker EFZ), F. Werny (Konstrukteurin EFZ)

2. Reihe: v.l.n.r. J. Allenspach (Automatikmonteur EFZ), D. Müller (Automatikmonteur EFZ), T. Dreno (Polymechaniker EFZ), D. Heeb (Polymechaniker EFZ)

Das ganze Team Tobler Heizungen gratuliert **Niklas Fröschle** herzlich zur bestandenen Lehrabschlussprüfung als Heizungsinstallateur EFZ.



**TOBLER HEIZUNGEN**  
NEUBAU - UMBAU - SANIERUNG

Ihr Spezialist für:

- Öl-/Gasheizungen
- Wärmepumpen
- Solaranlagen
- Holzfeuerungen
- Reparaturservice

Seit über 30 Jahren

www.tobler-heizungen.ch | 071 455 11 08 | Käserstrasse 4 | 9306 Freidorf TG

Das Chocolaterie Kölbener Team gratuliert **Pascal Rutz und Lorena Manser** zu ihrer erfolgreich bestandenen Lehre als Konditor/Confiseur.

Wir wünschen euch für die Zukunft alles Gute!



**chocolaterie KÖLBENER**

Wir gratulieren zum Lehrabschluss



**Enrico Lapadula**  
Maurer EFZ

**Patrick Hansmann**  
Maurer EFZ

**BRESSAN BAUT**  
seit 1916

Wir gratulieren Euch zur bestandenen Lehrabschlussprüfung als Zimmermann oder Schreiner



Kilian Zeller Patrick Strauss Tim Schlegel Fabian Reichmuth Patrick Klingler Fabian Müller

**KAUFMANN OBERHOLZER**

Kaufmann Oberholzer AG, Feldstrasse 6, CH-9215 Schönenberg /TG  
T +41 71 644 92 92, F +41 71 644 92 64  
info@kaufmann-oberholzer.ch, www.kaufmann-oberholzer.ch  
Standorte in Roggwil TG, Buhwil TG und St.Gallen

**Dominik Egger**, Konstrukteur EFZ (Mitte) flankiert von Dr. Simon Frei, CEO Saurer Embroidery und Frau Vreny Liechti, Bildungsverantwortliche Konstruktion

Herzliche Gratulation zur bestandenen Lehrabschlussprüfung



**SAURER**  
Embroidery  
SAURER AG Zweigniederlassung Arbon · Textilstrasse 2 · 9320 Arbon




**ALTERS- UND PFLEGEHEIM HORN**



«Das Alters- und Pflegeheim Horn gratuliert ganz herzlich zum erfolgreichen Lehrabschluss von Chantal Hürsch, Fachfrau Gesundheit EFZ. Für Ihren weiteren Lebensweg wünschen wir alles Gute und viel Freude am erlernten Beruf!»

**Herzlichen Glückwunsch zur bestandenen Lehrabschlussprüfung.**



Das ganze Team der Politischen Gemeinde Roggwil gratuliert euch zum erfolgreichen Lehrabschluss.




Melvin Lenggenhager, Arbon Kaufmann mit BMS Abschlussnote 5.1

Sven Weiss, Amriswil Fachmann Betriebsunterhalt EFZ Abschlussnote 4.4

**ROGGWIL THURGAU**

Wir wünschen euch für die weitere berufliche und private Zukunft alles Gute, viel Glück und Erfolg!

**MIGROS PRÄSENTIERT**

**SUMMERDAYS FESTIVAL ARBON** 26.-27. AUGUST

**FREITAG, 26. AUGUST 2016**

**SIMPLY RED (UK)**  
**LEVEL 42 (UK)**  
**THE MUSIC OF ELO PERFORMED BY PHIL BATES (UK)**  
**SPIDER MURPHY GANG (D) \* SAGA (CAN)**

**SAMSTAG, 27. AUGUST 2016**

**FAITHLESS (UK)**  
**HURTS (UK)**  
**PATENT OCHSNER (CH)**  
**GREGOR MEYLE (D)**  
**BASCH (CH) \* YOKKO (CH)**  
**AMÉLIE JUNES (CH)**

VORVERKAUF: WWW.SUMMERDAYS.CH, TICKETCORNER UND STARTTICKET  
WEITERE INFORMATIONEN: WWW.SUMMERDAYS.CH

HAUPTSPONSOR: Schützengastern  
CO-SPONSOR: [Logo]  
MEDIENPARTNER: fmi tve Thurgauer Zeitung anzeiger

**DIREKT AM BODENSEE**

**REGION**

**AFG ergänzt Portfolio**

Die AFG Arbonia-Forster-Holding AG übernahm per 1. Juli 2016 die im Sanitärbereich tätige Koralle-Gruppe von der Geberit AG. Sie ergänzt dadurch ihr Produktsortiment und baut ihre Stellung in den Kernmärkten Schweiz, Deutschland und Österreich nachhaltig aus. Mit Koralle übernimmt die AFG einen führenden Anbieter für Duschabtrennungen in der Schweiz, in welcher die AFG bis anhin mit Sanitärprodukten nur marginal vertreten war. Daneben werden die Marktpositionen in Deutschland und Österreich gestärkt. Durch den Zusammenschluss entsteht der führende Anbieter für hochwertige Duschcabines in Europa. Die Koralle-Gruppe wurde von der Geberit AG im Rahmen der Sanitec-Akquisition im Jahr 2015 übernommen. Sie ist vor allem in den Märkten Schweiz, Deutschland und Österreich tätig und verfügt über mehr als 40 Jahre Erfahrung in Entwicklung, Produktion und der Vermarktung von Duschabtrennungen. Die Koralle-Gesellschaften werden in die Business Unit Sanitär der AFG-Division Gebäudetechnik integriert. Es erfolgt weiterhin eine eigenständige Marktbearbeitung mit den bestehenden Marken der Koralle-Gruppe. Über den Kaufpreis haben die beiden Vertragsparteien Stillschweigen vereinbart. Die Transaktion erfolgt vorbehaltlich der wettbewerbsrechtlichen Freigaben. Der Vollzug (Closing) der Akquisition dürfte im August 2016 stattfinden.

mitg.

**Tagesmütter gesucht**

In Arbon werden Tagesmütter gesucht für ein 16monatiges Mädchen, ein Tag pro Woche (später fünf Tage pro Woche). Start: 1. August; sowie für ein 16monatiges Mädchen, ein Tag pro Woche (später zwei bis drei Tage pro Woche). Start: 8. August. Geboten werden Weiterbildung, Arbeitsvertrag, geregelter Lohn, fachliche Begleitung. Unverbindliche Informationen: Tagesfamilien Mittel- und Oberthurgau, Erlen, Tel. 071 620 29 43.

mitg.

Ungarischer Besuch vom 29. Juli bis 4. August in Arbon

**Freunde feiern 1. August**



Die Jugendmusikschule Arbon-Horn (Bild) freut sich auf ein Wiedersehen und die Stadtmusik Arbon auf den erstmaligen musikalischen Besuch aus Südingarn.

«Wir dürfen zusammen mit unseren musikalischen Freunden aus Barcs in Arbon 1. August feiern», freut sich Thomas Gmünder als Dirigent der Stadtmusik auf den bevorstehenden Nationalfeiertag. Nebst der Bundesfeier können sich die südingarischen Gäste auf eine vielseitige Musikreise in die Schweiz freuen.

Die Freundschaft zwischen Musikern aus Barcs und Arbon begann vor einem Jahr, als Thomas Gmünder zusammen mit 30 Kindern der Jugendmusikschule Arbon-Horn und neun weiteren Begleitern nach Südingarn reiste, wo die jungen Schweizer Musikanten an einem Festival teilnehmen durften und im Gegenzug als Geschenk 160 Instrumente mitbrachten.

**Gegenseitiger Kulturaustausch**

Diese Reise erwies sich im Nachhinein als äusserst nachhaltig, denn vom 29. Juli bis 4. August freuen sich rund 40 Musiker der Stadtmusik Barcs und 20 Majoretten auf einen Gegenbesuch in der Schweiz. Möglich wurde diese Reise, weil der Dirigent der Stadtmusik Barcs auch als Dirigent der Jugendmusikschule tätig ist. Er diskutierte vor Jahresfrist zusammen mit dem Stadtpräsidenten von Barcs sowie Thomas Gmünder und Brigitte Halter über einen möglichen Gegenbesuch in der Schweiz. Sie fädelten am Stammtisch einen

Kulturaustausch ein, der sich durchaus zu einer Tradition weiterentwickeln könnte.

**Höhepunkt am Nationalfeiertag**

Gross ist die Vorfreude über den Besuch der südingarischen Musiker und Majoretten auch in Arbon. Bereits am Freitag nach der Ankunft findet eine gemeinsame Probe mit der Stadtmusik Arbon statt, und nach einem gemütlichen Zusammensein logieren die Gäste in einer von der Stadt Arbon zur Verfügung gestellten Zivilschutzanlage. Nach einem Brunch geht die Reise am Samstag nach Kreuzlingen für ein Konzert auf der Hafenanlage und anschliessend nach Meersburg zum Besuch eines Konzertes mit der «Lee Brassband». Am Sonntag vergnügen sich die ungarischen Gäste auf einer Schiffsreise, bevor sie am Abend an der Bundesfeier in Roggwil ein einstündiges Konzert geben. Höhepunkt ist am Montag der Nationalfeiertag in Arbon, wo sie zusammen mit der Stadtmusik die Nationalhymne, den Thurgauer Marsch und ein ungarisches Stück zum Besten geben. Nach einem Stadtrundgang und einem Ausflug mit dem MS Mars am Dienstag findet am Mittwoch eine Wanderung zum Seealpsee und eine Besichtigung des Städtchens Appenzell statt. Am Donnerstag endet die musikalische Reise mit einem Folklorenachmittag in Arbon.

**50 Jahre FDP Steinach mit attraktivem Event**

Aus Anlass des 50-Jahr-Jubiläums organisiert die FDP Steinach am 19. August um 19 Uhr den Anlass «Show&Genuss». Für einmal ist kein politisches Thema auf der Agenda, sondern Showacts und der Genuss. Die Organisatoren bieten drei lokale Showauftritte mit Viviane Sonderegger, Gesang aus Steinach, der Bodensektion des STV Steinach/Arbon und einem Überraschungsauftritt. Als Höhepunkt tritt Bauchredner Willer Nicolodi auf, welcher 2015 mit dem Zirkus Knie auf Tournee war und einen bronzenen Clown am Zirkusfestival Monte Carlo gewonnen hat. Die Liveband «Supreme» spielt Party-sound und Tanzmusik. Die Gäste werden mit einem Aperitiv empfangen und Ständerätin Karin Keller-Sutter wird als Ehrengast anwesend sein. Ein Nachtessen ist im Eintritt inbegriffen. Der Anlass im Gemeindesaal ist öffentlich und Tickets sind im Vorverkauf erhältlich ([www.fdp-steinach.ch/show-genuss](http://www.fdp-steinach.ch/show-genuss) @fdp-steinach.ch).

mitg.

**glp Rorschach unterstützt IG Steinach**

Die glp Wahlkreis Rorschach hat den Medien mitgeteilt, dass sie die neu gegründete IG Steinach bei der bevorstehenden Gemeindevwahl unterstützt. «Mit den beiden Kandidaten Michael Aebisegger (parteilos) und Andreas Müller (glp) verfügt die IG Steinach über zwei hervorragende Kandidaten mit Executiv-Erfahrung, welche die erforderlichen Fähigkeiten für eine konstruktive und positive regionale Zusammenarbeit mitbringen», heisst es im Schreiben der glp des Wahlkreises Rorschach. Die glp ist eine Kleinstpartei und zählt gemäss Präsident Theo Knaus nur zehn Mitglieder.

mitg./ud

**Ü60-Horn lädt zum Schiffsausflug**

Heute Freitag, 15. Juli, findet der traditionelle Schiffsausflug, bei jedem Wetter, nach Langenargen statt. Treffpunkt 11 Uhr an der Schiffanlegestelle Horn. Jedermann löst sein Billet auf dem Schiff selber.

mitg.

**Herzliche Gratulation**

zur bestandenen Lehrabschlussprüfung als Geomatiker oder Zeichner EFZ.



Boris Stankovic



Fabio Länzlinger



Gian Schlegel



Joël Büchel



Nina Saxer



Roman Heierli



Simona Küchler



Sonja Kern

**Wälli – der Lehrbetrieb. Wir bilden aktuell 25 Lernende aus.**

**Hier lernst Du, was Du für die Zukunft brauchst.**

**Jetzt bewerben und Deine Lehrstelle für 2017 sichern. [www.waelli.ch](http://www.waelli.ch)**

Wälli AG Ingenieure | Arbon | St.Gallen | Herisau | Appenzell | Heerbrugg | Heiden | Horw | Romanshorn | Rorschach | Weinfelden

[waelli.ch](http://waelli.ch)



**Seenachtsfest mit Besucherrekord**

Wetterglück und ein Publikumsrekord war dem Arboner Seenachtsfest beschieden. Gerade rechtzeitig kam der ersehnte Sommer. Bei perfektem Wetter strömten allein am Samstag über 15 000 Personen ans Arboner Seeufer. Den Höhepunkt des Festes bildete auch dieses Jahr das Feuerwerk. Das Seenachtsfest verlief gemäss Angaben der Veranstalter – Radio FM1 in Zusammenarbeit mit Egger's Catering – «absolut friedlich und ohne nennenswerte Zwischenfälle». red.



Feuerzauber am Nachthimmel.



Sitzen, essen, Musik hören.



Romantische Stimmung am Seeufer.



Geselliges Sein am Frühschoppen.

«Nutzlast-Wunder» zum Geburtstag für Hans Kugler AG, Arbon

**Gute Gründe zum Feiern**



Sie freuen sich über den neuen Lastwagen: (von links) Chauffeur Stefan Kunej, Geburtstagskind Vreni Kugler, LKW-Lieferant Ralph Stäheli und Thomas Kugler.

**110 Jahre Hans Kugler AG, 70 Jahre Vreni Kugler sowie 44 Jahre Thomas Kugler – und als «Punktlandung» zum Geburtstag ein neuer Lastwagen! Für das Arboner Transportunternehmen und zahlreiche Kunden sowie Handwerker drei gute Gründe zum Feiern an der Hafenstrasse 10.**

«Bei einem Gewicht von 32 Tonnen ist dieses Muldenfahrzeug von Iveco mit 20 Tonnen ein Nutzlast-Wunder», schwärmt Verkäufer Ralph Stäheli von der Nater AG Nutzfahrzeuge in Staad, welche an die Hans Kugler AG am 6. Juli – just am 70. Geburtstag von Vreni Kugler – einen Iveco-Traktor AD340T40P nach Arbon ausliefern durfte. Die Version 8x4 mit Nachlaufachse sei an Robustheit, Wendigkeit und Achslastverteilung (drei Achsen hinten) nicht mehr zu überbieten. Dass der Lastwagen der Euro6-Ab-

gasnorm entspricht, verstehe sich von selbst.

**Ersatzfahrzeug für Stefan Kunej**  
Nicht nur bei Vreni und Thomas Kugler, sondern auch beim Chauffeur Stefan Kunej löst der nagelneue Iveco-Traktor Freude aus. Ist er doch der Auserkorene, der diesen hochtechnologisierten LKW künftig lenken darf. Kunej ist einer von neun Mitarbeitenden der Hans Kugler AG, welche an diesem Festtag als Dank für eine jahrelange angenehme Zusammenarbeit rund 80 Kunden und Handwerker zu einer Feier an die Hafenstrasse 10 in Arbon einladen. Es war allerdings nicht der LKW alleine, der zum Feiern Anlass bot. Vielmehr feierte Thomas Kugler wenige Tage zuvor seinen 44. Geburtstag, und genau am Auslieferungstag liess sich Vreni Kugler zum 70. Wiegenfest gratulieren. eme

**Fünf von sechs HCA-Vorständen abgetreten**

Beim Handballclub Arbon sind fünf von sechs Vorstandsmitglieder zurückgetreten: Präsident Philippe Baumann, André Mägert (Koordination Damen), Nadja Höhener (ehemalige Geschäftsstelle), Pascal Strässle (Sponsoring) und Ruedi Schwaller (Koordination Herren).



Der HC Arbon steht noch ohne neuen Präsidenten da. Die übrigen Chargen konnten besetzt werden durch Georg Dollinger (Sponsoring), Roman Hobi (Koordination Herren), Niki Milojevic (Koordination Damen) und Michelle Dietschweiler (Geschäftsstelle). Unser Bild zeigt Präsident Philippe Baumann (rechts) bei der Verabschiedung von Pascal Strässle. mitg.

**Gruppe Frauezmorge besuchte Solothurn**

Mit der evangelischen Pfarrerin Angelica Grewe auszufliegen, das macht Spass. So erlebte es die Gruppe Frauezmorge in der Stadt Solothurn und bei einer Schifffahrt auf der Aare. Erst wurde mit einer Stadtführerin die Bischofskirche besucht, wo es sich besonders lohnte, Altar und Taufstein aus weissem Carrara-Marmor zu betrachten. Die 35 Arbonerinnen bewunderten das Kunstwerk. Im «Roten Turm» erwartete die Gäste etwas Feines zum Verwöhnen. Nachmittags schlenderten alle auf eigene Faust durch die Altstadt. Sie liessen sich auf dem Flussschiff nach Büren an der Aare führen und wurden bei der historischen Holzbrücke von Pfarrer Hans Martin Enz mit dem Car erwartet. Er brachte der Gruppe als Steuermann auch auf dem Heimweg die schöne Landschaft am Jurasüdfuss näher. Echo am Abend: Stimmung und Programm waren perfekt, die Region Solothurn gefiel ausgezeichnet, und mit dem Team Grewe-Enz lohnt es sich allemal mitzureisen. h.z.

**1500 alte Obstsorten in Roggwil zu besichtigen**

Am Sonntag, 7. August, kann in Riedern bei Roggwil die sogenannte «Einführungssammlung» öffentlich besichtigt werden. Ein solcher «Tag der offenen Anlagen» hat dort letztmals vor sechs Jahren stattgefunden – es lohnt sich also, diese rare Gelegenheit zu nutzen.

Von 10.30 bis zirka 16 Uhr kann die «Einführungssammlung» besichtigt werden. Zu jeder vollen Stunde startet eine Gruppe unter kundiger Führung. Um 14.30 Uhr wird Jennifer Gassmann von der Organisation «Fructus», die sich für den Erhalt der genetischen Vielfalt einheimischer Obstsorten einsetzt, einen Vortrag über die Inventarisierung halten. Die reifen Pflaumen, Zwetschgen, Äpfel und Birnen können degustiert werden. Die Zufahrt zur «Einführungssammlung Roggwil» ist ab der Hauptstrasse Roggwil-Neukirch in Riedern beschildert mit der Hinweistafel «Heinzelmännchen».

**Ein Projekt von Bund und Kanton**

Die «Einführungssammlung» in Riedern bei Roggwil kennen wohl nur «Insider». Man versteht darunter eine Pflanzung von niederstämmigen Äpfeln, Birnen, Pflaumen und Kirschen, um sie korrekt zu bestimmen, zu vergleichen und wenn geeignet, der Nachwelt zu erhalten. Es ist ein Projekt des Bundesamtes für Landwirtschaft und dem Amt für Raumentwicklung des Kantons Thurgau und wurde dem Verein Obstsortensammlung Roggwil übertragen. Dieser wiederum hat damit die Familie Heinzelmännchen in Riedern 41 in Roggwil beauftragt. Sie kultiviert auf vier Hektaren diese Bäume so lange, bis ein befriedigendes Resultat heraus gekommen ist.

In den Jahren 2000 bis 2005 wurde in der Schweiz systematisch nach alten, seltenen und verschwundenen Lokalsorten gesucht. Mehr als 2500 Sorten und namenlose «Findlinge» wurden gefunden. 1500 davon wurden in die «Einführungssammlung» zu je zwei Exemplaren, gepflanzt.

Verein Obstsortensammlung Roggwil

**1. August auf dem Bodensee**



Am 1. August bietet das Dampfschiff Hohentwiel «Dixieland – Jazz On Board», «Roaring Twenties» auf dem Achterdeck. Im Stil der goldenen 20er Jahre spielen die Musiker von «Dixie's Treibhaus Ventil» und laden ein zum Mitsingen und Wippen. An Bord herrscht freie Platzwahl. Leckere Schmankerl aus der Bordküche sind am Buffet erhältlich. Getränke werden direkt an den Platz serviert. Boarding ist ab 18.45 Uhr, Abfahrt um 19 Uhr und Ankunft um 22 Uhr. Es gibt nur noch wenige Tickets für diesen Abend mit toller Stimmung auf dem Schaufelraddampfer Hohentwiel. Online buchen ist unter [www.arbon-classics.ch](http://www.arbon-classics.ch) oder bei Arbon Tourismus, Schmiedgasse 5, in Arbon, Tel. 071 440 13 80, möglich.

**Startschuss für Saurer-Epoca 7**



Mit mehr als 700 verkauften Maschinen ist die Epoca 6 die meistverkaufte einstöckige Stickmaschine in der Geschichte der Stickerei-Industrie. Nun knüpft der Weltmarktführer für Stickmaschinensysteme, Saurer Embroidery, an diesen Erfolg an und stellte stolz die Nachfolgemaschine Epoca 7 vor. Zu diesem Anlass lud Saurer Kunden aus ganz Europa nach Arbon ein. Neben einer Epoca 7, 5 yds Mustermaschine und einer Epoca 7, 22 yds Produktionsmaschine hatten die über 150 angereisten Kunden auch die Möglichkeit, das neue HeadLine-System zu bewundern. Dieses wird zum Verarbeiten von Pailletten und Soutache auf höchstem Niveau in der Haute Couture eingesetzt. Dank zahlreichen technologischen Innovationen bietet die Epoca 7 bis zu 20 Prozent Produktionssteigerung und eine Energieeinsparung von bis zu 5 Prozent gegenüber dem Vorgängermodell. pd

**Schlosshofkonzerte 2016 mit Filmmusik**

Das Sinfonische Orchester Arbon lädt am 18., 19. und 20. August zu drei «Schlosshofkonzerten» ins Presswerk Arbon ein. Unter der Leitung von Leo Gschwend führt es in die Welt der unvergänglichen, packenden und dramatischen Filme. Speziell an diesem elften Schlosshofkonzert ist die Zusammenarbeit mit der «Melodia Goldach», einem sinfonischen Blasorchester. Es ist, wie das sinfonische Orchester Arbon, in der Ostschweiz bekannt für spannende Projekte in bester Qualität. Das Programm enthält Filme und Filmmusiken ganz unterschiedlicher Genres und Zeitepochen, unter anderen: «James Bond», «The Mask of Zorro», «Les Portes de la Nuit», «Back to the future», «Pearl Harbor», «Schindler's Liste», «Spiel mir das Lied vom Tod», «Lord of the Rings» oder «Black Swan». Der Vorverkauf hat begonnen. Tickets sind erhältlich unter der Homepage [www.orchesterarbon.ch](http://www.orchesterarbon.ch) oder bei Arbon Tourismus, Schmiedgasse 3, 9320 Arbon (Telefon 071 440 13 80). pd

**«slowUp» Bodensee sucht Kleinkünstler**

Bei der 15. Auflage des «slowUp Bodensee» vom Sonntag, 28. August, warten die Organisatoren mit einer Premiere auf: Bühne frei für Kleinkunst! Gesucht werden MusikerInnen, KleinkünstlerInnen oder Poetry-SlamerInnen. Interessierte sind genau richtig für den «slowUp Bodensee» in Romanshorn und Arbon! Geboten wird eine komplett ausgerüstete Plattform für die Shows und natürlich grosses Publikum. Anlage, Mics und Eingänge für die Instrumente stehen 20 bis 30 Minuten pro Person bereit. Das Instrument bringen KünstlerInnen am besten mit dem Velo oder dem ÖV, denn die Strassen sind für den Autoverkehr für diesen Tag gesperrt. Infos zur Bewerbung und Teilnahmebedingungen unter [www.slowup.ch/bodensee](http://www.slowup.ch/bodensee) >> Openstage. Bewerbung per Mail an: [bodensee-schweiz@slowup.ch](mailto:bodensee-schweiz@slowup.ch) bis Ende Juli 2016. mitg.



## TOTENTAFEL

### Amtliche Todesanzeigen

Am 07.07.2016 ist gestorben in St. Gallen: **Herfurt-Städli Daniela**, geboren am 20. Januar 1968, von Bassersdorf, Ehefrau des Herfurt Bastian, wohnhaft gewesen an der Walhallastrasse 5 in Arbon. Die Abdankung findet am Freitag, 15.07.2016, um 10 Uhr auf dem Friedhof Arbon statt. Anschliessend Erdbestattung im engsten Familienkreis. Trauerhaus: Bastian Herfurt, Walhallastrasse 5, 9320 Arbon. Töchter: Maria Stella, Jessica und Stefania Tambasco.

Am 09.07.2016 ist gestorben in Arbon: **Studer Olga**, geboren am 28. April 1931, von Lengwil, wohnhaft gewesen in der Alterssiedlung Bellevue, Rebhaldenstrasse 13 in Arbon. Die Abdankung hat im engsten Familienkreis stattgefunden.

Am 12.07.2016 ist gestorben in Münsterlingen: **Schweizer Margrit Rita**, geboren am 3. Februar 1938, von Arbon, wohnhaft gewesen in Arbon mit Aufenthalt im Alterspflegeheim Staubishub in Winden (Egnach). Die Abdankung findet im engsten Familienkreis statt.

Am 12.07.2016 ist gestorben in Arbon: **Peterer Walter René**, geboren am 09.06.1926, von Appenzell, Witwer der Peterer-Kriech Anna Helena, wohnhaft gewesen im Bürgerheim Bergfrieden an der Römerstrasse 31 in Arbon. Die Abdankung findet am Montag, 18.07.2016, um 9.30 Uhr in der Galluskapelle statt. Um 10.45 Uhr ist die Urnenbeisetzung auf dem Friedhof Arbon. Trauerhaus: Barbara Felicioni Peterer, Tobel 90, 9405 Wienacht-Tobel.

## PRIVATER MARKT

**HAUSFLOHMARKT, 23. Juli 16, 8.30 Uhr**  
Arbon, Gartenstr. 16, 1. Stock. Wohnungsauflösung, Möbel, Geschirr, Lampen, Textilien, Nippes etc. Vorbesichtigung: Tel. 071 440 30 16.

**Macht d'Computer nicht was ich will so ruf ich 071 446 35 24 Jörg Bill**  
Einrichten von PC oder Tablet: Drucker, Internet, E-Mail, W-lan, Virenschutz. 70 + Aktivierung: www.memorycare.ch

**Ursis Nähstudio** Bildstockstr. 3, Arbon. Ferien vom 25. Juli bis 15. August. Ab 16. August bin ich wieder für Sie da. Öffnungszeiten: Di-Fr 9 - 11.45 Uhr Neu: Freitagnachmittag nur nach Absprache. Tel. 079 202 25 69.

**Fahrschule-arbon.ch** auch Anhänger Individuelle Ausbildung, geschaltetes Fahrzeug oder Automat **079 619 0 619!** René Gächter.

**Stress mit dem Umzug?** Gerne übernehmen wir die aufwändige Endreinigung Ihrer Wohnung/mit Abgabegarantie. Wir freuen uns auf Ihren Anruf! picobello reinigungen 076 244 07 00.

**der-plattenleger.com** Wir verlegen «Plättli» und Silikon zum fairen Preis. Telefon 076 581 43 46 aus Arbon

**Hauswartungen, Reinigungen, inkl. Teppichreinigung, Umgebungsarbeiten** (Büsche/Bäume schneiden etc.) **Entsorgungen, Räumungen, Kleinreparaturen aller Art.** Günstig, da als Einzelfirma eingetragen. Tel. 079 216 73 93 oder p.robeto@bluewin.ch oder Postfach 291, 9320 Arbon.

Keine Lust oder keine Zeit zum bügeln? **Sandra's Bügelservice** übernimmt das für Sie. Telefon 078 680 77 15. **Mit Abhol- und Bringservice.**

## LIEGENSCHAFTEN

**Horn, Bahnhofstr. 5, Parterre.** Zu vermieten **1½-Zi-Wohnung** (ca. 22m<sup>2</sup>), teilweise neu renoviert, evtl. als Ferienwohnung für längere Zeit, unmöbliert, MZ Fr. 490.-, NK Fr. 160.-, Abstellplatz Fr. 50.-. Auskunft Tel. 071 446 84 46.

**Arbon, Landquartstrasse 46a. Garage** ab sofort zu vermieten. Miete Fr. 110.-/Mt. Tel. 071 891 48 78 oder 078 611 58 80.

Per 1. August 2016 kurzfristig zu vermieten **1-Zimmer-Wohnung**, 35m<sup>2</sup>, an der **Romanshornerstr. 81a in Arbon**, mit Bad/WC. Sehr schöne Küche mit freistehender Kühl/Gefrierkombination. Mietpreis Fr. 800.- inkl. NK. Tel. 079 416 55 57.

## TREFFPUNKT

**Cafe Restaurant Weiher, Arbon.** Mittags - Menü Fr. 14.-, Portion für den kleinen Hunger Fr. 10.-. **Schöne Gartenwirtschaft und feine Glaces. Jeden 3. Freitag ab 19.30 Uhr und zusätzlich jeden letzten Sonntag im Monat ab 14 Uhr «Stobete»** Auf Ihren Besuch freut sich Th. Glarner, Tel. 071 446 21 54.

**Aleinunterhalter Oergeli-Werni, Arbon.** Habe Termine frei für: Hochzeiten, Geburtstage, Firmen- und Familienfeste. Auskunft und Infos unter Tel. 079 461 31 81.

**Restaurant-Pizzeria «Zum weissen Schäfli»** St.Gallerstr. 52, Arbon Tel. 071 446 16 07. **Täglich 4 verschiedene Mittags-Menü** ab Fr. 13.50, kleine Portion Fr. 9.50. **Freitag und Samstag jeweils 2 Fischmenü.** Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Arboner Wochenmarkt jeden Samstag bis zum 1. Oktober, 9-13 Uhr auf dem Storchentplatz** mit saisonalen Lebensmitteln regionaler Produzenten. Diesen Samstag zusätzlich: Max Lutz grillt Würste der Metzgerei Schleuniger und hinter dem Gewerbestand: Mägi Schwalm und ihre kreative Keramik.

**Voranzeige: SENIORENTANZ mit Live Musik im Cafe Restaurant Weiher, Arbon. Donnerstag, 28. Juli und 11. August, jeweils 14-17 Uhr,** Eintritt Fr. 5.-. Auf Euren Besuch freut sich das Weiher Team. Tel. 071 446 21 54.

**e Zu verkaufen in 9506 Lommis Neues 6½ Zi.-EFH Wohnfläche 250m<sup>2</sup>**

- Neues Einfamilienhaus. An ruhiger, sonniger Lage!
- Aussenwände 2x Backstein, mit 20 cm Steinwolle.
- 3 Garagen direkt im Haus! Massivbau!
- Land: 294 m<sup>2</sup>
- Preis: Fr. 850'000.-

Tel. Mo. - Sa. bis 20.00 Uhr  
071 913 36 70 www.e-arch.ch

## FAHRZEUGMARKT

**Kaufe Autos, Jeeps und Lieferwagen.** Alle Marken und Jahrgänge. Sofortige **gute Barzahlung.** Gratis Abholdienst, **Telefon 079 267 08 04** auch Sa/So.

## Freitag ist fellix·Tag



**1½-Zi-Wohnung im 1. OG Föhrenstrasse 3, 9320 Arbon**

SENIORENWOHNUNG:  
Lift, moderne Küche + Bad, Balkon, Parkett

MZ Fr. 500.00 + HNK akonto  
Fr. 100.00 Vermietbar per 1. Oktober 2016

pero Verwaltungen/Immobilien  
Tel. 071 282 30 78  
Rebecca Costa



**Auflage Baugesuche**

**Bauherrschaft:**  
Serdal Sari und Serkan Sari,  
Romanshornerstrasse 56,  
9320 Arbon

**Bauvorhaben:**  
Abbruch bestehende Liegenschaft /  
Bau Mehrfamilienhaus

**Bauparzelle:**  
1927,  
Romanshornerstrasse 56,  
9320 Arbon

**Bauherrschaft:**  
Genossenschaft Baufreunde,  
Binzmühlestrasse 321a,  
8046 Zürich

**Bauvorhaben:**  
Bau Alterswohnungen mit  
Gastronomiebereich

**Bauparzelle:**  
4195, Giessereistrasse 12, 9320 Arbon

**Auflagefrist:**  
15. Juli 2016 bis 3. August 2016

**Planaufgabe:**  
Abteilung Bau,  
Stadthaus, Hauptstrasse 12,  
3. Stock

**Einsprache:**  
Einsprachen sind innerhalb der Auf-  
lagefrist schriftlich und begründet an die  
Politische Gemeinde Arbon zu richten.

## VERANSTALTUNGEN

### Arbon

**Freitag, 15. Juli**

- ab heute: 30 Prozent Rabatt auf die ganze Bademode, Paddy's Sport AG, Salwiesenstrasse 10.
- 18.35 Uhr: Sonnenuntergang auf der Fähre, Naturfreunde, H. Mettler, 071 446 48 62. Treffpunkt: Bahnhof Arbon
- 19.30 Uhr: Stobete mit Tanz, Café-Restaurant Weiher.
- 19.30 Uhr: Musik und Tanz, Wirtschaft zum Bühlof.
- 21.30 Uhr: Open Air Kino: «Ice Age 5: Kollision voraus!», Quaianlagen.
- 22 bis 22.30 Uhr: Kunst am Bau, von der Seeseite her zu erleben, Seewasserwerk Frasnacht.

**Samstag, 16. Juli**

- 9 bis 13 Uhr: Arboner Wochenmarkt mit saisonalen Lebensmitteln regionaler Produzenten, Storchentplatz.
- 21.30 Uhr: Open Air Kino: «Ein ganzes halbes Jahr - Me Before You», Quaianlagen.

**Sonntag, 17. Juli**

- 10.30 Uhr, geführter Altstadttrundgang, Start ab Hafenkiosk, Arbon Tourismus.
- 18 Uhr: «Lillith» Märchenspektakel, Stradini Theater, für Menschen ab 5 Jahren, Schlosshof Arbon.
- 21.30 Uhr: Open Air Kino: «Heidi», Quaianlagen.

**Montag, 18. Juli**

- 21.30 Uhr: Open Air Kino: «Spotlight», Quaianlagen.

**Dienstag, 19. Juli**

- 10 Uhr: geführter Stadtrundgang, Start ab Hafenkiosk, Arbon Tourismus.
- 21.30 Uhr: Open Air Kino: «Zoomania», Quaianlagen.

**Mittwoch, 20. Juli**

- 14 bis 15.30 Uhr: Sommertanz der Pro Senectute Thurgau, Line Dance, Pavillon, Jakob-Züllig-Park.
- 14.30 Uhr: Unterhaltungsnachmittag mit Stephan Jäggi, Cafeteria Pflegeheim Sonnhalden.
- 19 bis 22 Uhr: Unterhaltung mit Musiker Fredi Ott, Strandbad-Restaurant, Buchhorn.
- 21.30 Uhr: Open Air Kino: «The Danish Girl», Quaianlagen.

**Donnerstag, 21. Juli**

- 14 bis 17.30 Uhr: Forum 60 +/-, Spielnachmittag in der Ludothek.
- 19 Uhr: Kegeln im Restaurant Weisses Schäfli, R. Mettler, 071 446 48 62, Naturfreunde.

- ab 19.30 Uhr: Emanuel Reiter live, Akustik-Pop-Folk, Strandbad-Restaurant, Buchhorn.
- 21.30 Uhr: Open Air Kino: Premiere «The BFG by Steven Spielberg», Quaianlagen.

**Freitag, 22. Juli**

- 21.30 Uhr: Open Air Kino: «Star Wars - Das Erwachen der Macht», Quaianlagen.

### Horn

**Freitag, 15. Juli**

- 11 Uhr: Treffpunkt an der Schiffanlegestelle zum Schiffsausflug nach Langenargen, Ü60-Horn.

### Region

**Sonntag, 17. Juli**

- ab 10.30 Uhr: Frühschoppen mit den Gaudi-Krainern, Wirtschaft zum Klosterli, Winden.

## Markt auch während den Ferien

Der Arboner Wochenmarkt macht keine Pause. Er findet auch in der Ferienzeit jeden Samstag von 9 bis 13 Uhr auf dem Storchentplatz statt. Morgen Samstag, 16. Juli, werden die wöchentlichen Stände ergänzt durch Keramik von Mägi Schwalm, und Max Lutz brätelt Würste der Metzgerei Schleuniger. mitg.

## Open-Air-Märchen mit Musik und Tanz

Auf seiner Tournée durch die ganze Schweiz macht das Stradini Theater am Sonntag, 17. Juli, Halt in Arbon. Im Schlosshof erzählt die Compagnie Stradini in vier Landessprachen, mit Musik, Artistik und Tanz die bewegende Geschichte von Lillith. Gespielt wird auf, in und vor einem blauen Peugeot-Bus für ein anspruchsvolles Publikum ab fünf Jahren. Beginn ist um 18 Uhr, das Stück dauert etwa 70 Minuten. Mehr Infos: www.stradini.ch mitg.

## Wurst und Jazz aus Salzburg

Am Sonntag, 24. Juli, 15 bis 18 Uhr, sind Moni & Karl aus Salzburg zu Gast am PickNickJazz im Jakob-Züllig-Park in Arbon. Neben Jazzklängen bringen sie auch «Bosna» mit, Würste in Weggen mit Zwiebeln und geheimnisvollen Gewürzen. mitg.

## KIRCHGANG

### Arbon

**Evangelische Kirchgemeinde**

- Amtswoche: 18. bis 22. Juli Pfrn. A. Grewe, Tel. 071 446 37 47.
- Sonntag, 17. Juli 9.30 Uhr: Gottesdienst mit Abendmahl, Pfrn. A. Grewe.

**Katholische Kirchgemeinde**

- Samstag, 16. Juli 19 Uhr: Eucharistiefeier in Roggwil.
- Sonntag, 17. Juli 10.30 Uhr: Eucharistiefeier. 11.30 Uhr: Santa Messa in lingua italiana. 12.30 Uhr: Eucharistiefeier in polnischer Sprache.

**Evangelische Freikirche Chrischona**

- Sonntag, 17. Juli 10 Uhr: Gottesdienst, Predigt Michael Greuter, Kinder- & Jugendprogramm von 1-16 Jahren. www.chrischona-arbon.ch.

**Christliches Zentrum Posthof**

- Sonntag, 17. Juli 9.30 Uhr: Gottesdienst mit Kinderprogramm. www.czp.ch
- **Christliche Gemeinde Arbon**
- Sonntag, 17. Juli 9.30 Uhr: Anbetung & Abendmahl. 11 Uhr: Predigt. Kinderhort und Sonntagsschule.

**Christliche Gemeinde Maranatha**

- Sonntag, 17. Juli 10 Uhr: Gottesdienst.

### Roggwil

**Evangelische Kirchgemeinde**

- Sonntag, 17. Juli 9.40 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer H. Maywald.

### Steinach

**Katholische Kirchgemeinde**

- Samstag, 16. Juli 19 Uhr: Eucharistiefeier.
- Sonntag, 17. Juli 10 Uhr: Eucharistiefeier.

**Evangelische Kirchgemeinde**

- Sonntag, 17. Juli 9.40 Uhr: Fahrdienst ab Kirche Steinach nach Mörschwil zum Gottesdienst für die ganze Gemeinde.

### Horn

**Evangelische Kirchgemeinde**

- Sonntag, 17. Juli 9.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer Gerald Rether.

**Katholische Kirchgemeinde**

- Samstag, 16. Juli 18 Uhr: Eucharistiefeier mit Pater der Unteren Waid.

### Berg

**Katholische Kirchgemeinde**

- Sonntag, 17. Juli 10 Uhr: Kommunionfeier.

## Stadtmusik, Mars & Elvis an der 1.-August-Feier

Die Stadt Arbon lädt am Nationalfeiertag zur traditionellen 1.-August-Feier ein. Der Festanlass beginnt um 19 Uhr auf dem Hafendamm mit einem Konzert der Stadtmusik Arbon. Für Speis und Trank sorgt die Mars-Vereinigung Arbon mit einer Festwirtschaft, die bereits um 14 Uhr öffnet. Ab 15 Uhr spielt Swiss Elvis (Marcus C. King) für zwei bis drei Stunden Oldies und Evergreens. Ebenso bietet die Mars-Vereinigung Arbon von 14 bis 18 Uhr Gratis-Fahrten mit dem MS Mars an. Um 20 Uhr werden die Kirchenglocken die Feier festlich einläuten. Danach wird der Arboner Stadtpräsident Andreas Balg die Besucherinnen und Besucher begrüssen und das Wort für die 1.-August-Ansprache an Peter Gubser, SP, Stadtrat Arbon, übergeben. Ab 20.45 Uhr folgt eine weitere musikalische Einlage mit einem Konzert der Alphornbläser der Stadtmusik Arbon und der Stadtkappelle Barcs. Der offizielle Teil der Feier endet um 23 Uhr. mitg.

## Artisten, Clowns und Tiere in der Manege

Vom Dienstag bis Sonntag, 2. bis 7. August, gastiert der Circus Royal in Arbon bei den Quaianlagen. Die Vorstellungen finden wochentags um 15 und 19.30 Uhr und am Sonntag um 11 und 15 Uhr statt, der Circus-Zoo ist jeweils ab 10 Uhr offen.

## Paella, Tapas und Musik aus Spanien

Am Freitagabend und am Samstag, 5. und 6. August, veranstaltet das Restaurant El Asturiano auf dem Fischmarktplatz in Arbon eine «Fiesta Española» mit Musik und Essen.

## Ärztendienst im Notfall

Im Notfall können die Bewohner der Region Arbon ihren Hausarzt anrufen. Bei Unklarheiten gelten für die Region Arbon, Roggwil und Horn Telefon 0900 575 420 und für die Region Steinach Telefon 0900141414. (Fr. 1.93/Min.) red.

**arboner**  
**wochenmarkt**

bis 1. Oktober  
jeden Samstag  
09.00-13.00

Frischprodukte vom Bauernhof - Jungschweinefleisch  
vakuumierte Blumen - Holzofenbrot - Äpfel - Eier -  
Gegrilltes - Biosalate - Likör - taufisches Biogemüse -  
hausgemachte Konfitüre - Rauchfleisch - Biobrote -  
Käse aus der Region - Lammfleisch - und vieles mehr ...



## Seerettungsdienst SLRG holt Abfall aus dem See



Das Seenachtsfest Arbon hat im Bodensee unschöne Spuren hinterlassen: Mit dem Unrat und Glas, den die Leute vom Seerettungsdienst der SLRG (Bild) am Sonntagmorgen aus dem See fischten, wurden fünf Kehrichtsäcke gefüllt. Die SLRG war auch während des Seenachtsfestes im Einsatz, überwachte seeseitig das Feuerwerk und kam für einen Abschleppdienst zu Hilfe. red.

## Trotz Regenfall heitere Stimmung im «Rossfall»



39 Primarschulkinder aus Arbon erleben diese Woche ein erlebnisreiches Sommerlager im «Rossfall» oberhalb von Urnäsch. «Der Regen macht uns nichts – er gehört fast schon zur «Rossfall»-Tradition», sagt Lagerleiterin Andrea Hasler. Die Kinder waren in den ersten Tagen auf dem Barfussweg (Bild unten), haben im nahen Wald Hütten gebaut, besuchten das Hallenbad, betrieben im Lagerhaus ein eigenes Dorf, besuchten den Walter Zoo. Heute Freitag werden die Waldhütten prämiert und am Schlussabend gibts eine originelle Modeschau. ud.



Die Schoop AG Kommunikationsrezepte gautscht ihre Lernenden

## «Der durst'gen Seele gebt ein Sturzbad obendrauf»



Pablo Erat waltete seines Amtes als Gaultschmeister (oben links). Für Janette Enadeghe, Drucktechnologin, (rechts) und Severin Spitzli, Polygraf, (unten links) gibts kein Entkommen.

**Nach altem Brauch der Buchdruckerzunft werden Lehrlinge und Lehrtöchter gegautscht. Die Arboner Schoop AG Kommunikationsrezepte hat zwei junge Nachwuchskräfte nach gewohnt erfrischendem Brauch in der Gilde der Schwarzkünstler aufgenommen.**

Die zwei Täuflinge wurden dabei an ihrem Arbeitsplatz von den Mitarbeitern und Ausbildnern überwältigt, gefesselt und auf einen Karren gepackt. Vom Hafenkiosk ging der Umzug in Begleitung von Eltern, Bekannten und Gästen mit Paukengestöse zum Brunnen am Fischmarktplatz. Als Gaultschmeister waltete Pablo Erat seines Amtes mit den Worten: «Packt an! Lasst den corpus posteriorum fallen auf diesen nassen Schwamm bis tiefen beide Ballen! Der durst'gen Seele gebt ein Sturzbad obendrauf, das ist dem Jünger Gutenbergs die allerbeste Tauf.» Mit der Wassertaufe sind die schlechten Gewohnheiten der Lehrtöchter und des Lehrlings nun definitiv ab-

gewaschen. Mit der Gaultschete wurden die Beiden in die Buchdruckerzunft aufgenommen und sind nach ihrer vierjährigen Lehre nun Jünger Gutenbergs und damit echte Schwarzkünstler.

Die beiden Lehrlinge haben ihre Abschlussprüfung mit grossem Erfolg bestanden. Janette Enadeghe wurde gar der «Gutenbergpreis» verliehen für den besten Abschluss als Drucktechnologin im Teilverband Ost.

mitg.



Gefesselt und im Käfig werden die Täuflinge zum Brunnen geführt.

**felix.**

 DER WOCHE

**Katja Weber-Eugster**

Der Auftritt der Musikgesellschaft Steinach am Steinacher Hafenfest begeisterte kürzlich viele Gäste. Die mitreissende und fröhliche Art von Dirigentin Katja Weber-Eugster steckt förmlich an und der Musikgesellschaft gelang es im Nu, das voll besetzte Zelt in Hochstimmung zu versetzen. Trotz Regenwetters dürfte der heitere Abend wohl einigen Gästen noch lange in Erinnerung bleiben. Unser «felix. der Woche.» als Echo an die Dirigentin.

## «felix.» wünscht schöne Ferien!

Heute Freitag, 15. Juli, erscheint die letzte Ausgabe von «felix. die zeitung.» vor den Sommerferien. Wie gewohnt tanken wir jeweils im Juli und August neue Energie, damit wir unserer Leserschaft auch in der zweiten Jahreshälfte mit dem amtlichen Publikationsorgan der Stadt Arbon, der Gemeinde Horn sowie der Primar- und Sekundarschulgemeinde Arbon umfassende Informationen ins Haus liefern können.

Einmal mehr möchten wir uns bei Ihnen, geschätzte Leserschaft und Inserenten, für Ihre Treue bedanken. Wir hoffen, dass auch Sie einen möglichst stressfreien Urlaub geniessen dürfen und wünschen Ihnen einige geruhige Ferientage.

Also dann – wir erholen uns für Sie und freuen uns, Sie am Freitag, 12. August, mit der nächsten Ausgabe von «felix. die zeitung.» wieder über das Geschehen in der Region zu informieren.

Redaktion und Verlag  
«felix. die zeitung.»